

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

14º Episódio: “Usa as tuas próprias roupas”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Guarda (60, homem/male)
- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)

Cena 3:

- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo quarto episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Temos estado a acompanhar as vidas de um grupo de jovens africanos que frequentam a mesma escola: a Academia Bongo. Entretanto, a diretora da escola descobriu que o Nuno toma drogas e outras coisas mais:

2. EPISÓDIO 12, LINHAS 87 – 91:

***Julieta:** (...) Apparently, o Daniel e a Maria andaram a brincar aos casalinhos e estão à espera do seu primogénito! (...) **91.** (...) Vocês os três estão suspensos da Academia Bongo.*

3. Narrador:

Maria vem de uma família pobre e só conseguiu entrar na Academia Bongo graças a uma bolsa. O seu ex-namorado Daniel está no internato da Academia porque vem de Labória, país vizinho onde recentemente começou uma guerra civil. Apesar de ter sido expulso da escola, o jovem não pode voltar para casa porque o pai não atende o telefone e a situação em Labória ainda é perigosa. Por isso, pediu ajuda ao seu amigo Eurico:

4. EPISÓDIO 13, LINHAS 82 – 83:

***Daniel:** (...) Preciso de um sítio para ficar, só até conseguir contatar o meu pai.*

***Eurico:** Está bem, Daniel. Podes ficar aqui. Mas vamos ter de ser muito cuidadosos. Ninguém pode saber, ok? Eu não quero problemas.*

5. Narrador:

Desde então, já se passaram dois meses. Vamos saber o que aconteceu, entretanto, nas vidas dos jovens protagonistas... Este décimo quarto-episódio intitula-se “Usa as tuas próprias roupas” e começa com Maria em sua casa no bairro de lata de Tandica.

Cena 1: Maria e Carlos em Tandica

6. Atmo: Tandica, durante o dia, interior (ATMO: TANDIKA, DAYTIME, INTERIOR)

7. Maria: **ressona levemente**

8. Carlos: **boceja**

9. Carlos: Maria, estás a dormir?

10. Maria: **(acorda)** Não, só estou um pouco cansada. O que foi mano?

11. Carlos: Quando é que a mãe volta?

12. Maria: Não sei. Ela nem sequer me disse onde ia. Porquê?

- 13. Carlos:** Tenho fome. **(apercebe-se de algo)** Maria, nas últimas semanas, cozinhas para nós todos os dias. Por que é que hoje não podes cozinhar?
- 14. Maria:** **(irritada)** Carlos, porque não vais brincar lá fora? Eu preciso de descansar um pouco.
- 15. Carlos:** Não quero. É aborrecido sem o Bruno. Por que é que o nosso irmão está há tanto tempo no hospital, Maria?
- 16. Maria:** Porque ele tem tuberculose. E quando se tem tuberculose, é preciso muito tempo para recuperar.

KW BEGIN

- 17. Carlos:**
- 18. Maria:**
- 19. Carlos:**
- 20. Maria:**
- 21. Carlos:**
- 22. Maria:**

KW END

- 23. Carlos** **(boceja)** Maria, tenho fome!
- 24. Maria:** **(suspira)** Olha, eu também tenho fome, mas vamos esperar pela mãe, está bem?

25. Carlos: Como é que podes estar com fome se a tua barriga é tão grande. Estás a mentir.

26. Maria: (envergonhada) Carlos!

27. Música

Cena 2: Luísa fala com a diretora Julieta

**28. Atmo: Exterior da Academia Bongo +trânsito leve
(ATMO: BONGO ACADEMY EXTERIOR + LIGHT TRAFFIC)**

29. Luísa: Guarda, por favor, deixe-me falar com a diretora Julieta. A minha filha está... quer dizer... ele era aluna desta escola. Juro que não demoro muito tempo.

30. Guarda: Tem de ter uma hora marcada. A diretora Julieta está ocupada, muito ocupada...

**30 a. Atmo: Veículo aproxima-se e pára, buzina
(SFX:VEHICLE APPROACHES AND STOPS, HOOTS)**

31. Atmo: Motor ainda a funcionar

(SFX: ENGINE STILL RUNNING)

32. Guarda: Afaste-se do portão, vou abri-lo para a diretora Julieta.

33. Atmo: Portão a ser aberto

(SFX: GATE OPENED)

34. Atmo: janela do carro a descer

(SFX: CAR WINDOW ROLLS DOWN)

35. Julieta: Está tudo bem?

36. Guarda: Tudo bem, senhora Julieta. Não há problema...

37. Luísa: **(interrompe)** Desculpe, senhora diretora, o meu nome é Luísa e a Maria é minha filha. Por favor, posso falar consigo? Não lhe vou tomar muito tempo.

38. Julieta: Ah, a senhora é que é a mãe da Maria! Que bom vê-la. Desculpe, mas estou de saída. Vou ter de lhe pedir que volte amanhã.

- 39. Luísa:** Por favor, só cinco minutos.
- 40. Julieta:** **(suspira)** Então está bem. Entre no carro e falamos enquanto conduzo para a cidade.
- 41. Atmo: Porta do carro abre – ouvida de fora**
(SFX: CAR DOOR OPENS (HEARD FROM OUTSIDE))
- 42. Atmo: Passos de Luísa**
(SFX: FOOTSTEPS LULU)
- 43. Atmo: Luísa entra no carro**
(SFX: LULU GETS IN CAR)
- 44. Atmo: Porta do carro fecha – ouvido de dentro**
(SFX: CAR DOOR SHUTS (HEARD FROM INSIDE))
- 45. Atmo: Carro começa a arrancar – ouvido de dentro**
(SFX: CAR STARTS TO DRIVE (HEARD FROM INSIDE))

**46. Atmo: Dentro do veículo em andamento, trânsito no exterior
(ATMO: INSIDE MOVING VEHICLE, TRAFFIC OUTSIDE)**

47. Luísa: (procura palavras) Senhora Julieta... Eu... é que... Eu não estou habituada a falar com uma diretora de uma escola... mas ... Senhora Julieta, é tão difícil para ela! Já passaram dois meses desde que mandou a Maria para casa e a minha filha não consegue dormir nem comer. Mesmo estando grávida, perdeu muito peso! Por favor, minha senhora. Ela cometeu um grande erro, mas já aprendeu a lição.

48. Julieta: Dona Luísa, gostaria de poder ajudar. Deus sabe que já tentei. Mas regras são regras e não há exceções. Nem mesmo para a sua filha.

49. Luísa: Mas tem de haver algo que possa fazer! A minha filha é a grande esperança da nossa família. Ela é a única que tem uma educação mais avançada. Por favor, diretora Julieta, dê-lhe outra oportunidade!

KW BEGIN

50. Julieta:

51. LULU:

52. JULIETTE:

53. LULU:

54. SILENCE

55. JULIETTE:

56. LULU:

KW END

57. Julieta: Não está nas minhas mãos. O conselho disciplinar é que tem a última palavra. Eu lutei e continuo a lutar muito para que a Maria fique nesta escola, porque ela é uma rapariga muito inteligente. Mas a decisão não depende só de mim.

58. Luísa: **(suspira)** Estou a ver. Bem, obrigada pelo seu tempo e apoio, senhora Julieta. Foi muito gentil. Por favor, podia deixar-me sair ali?

**59. Atmo: Carro trava e pára, motor ainda a funcionar
(SFX: CAR BRAKES AND STOPS, ENGINE STILL RUNNING)**

60. Julieta: Está bem. Mais uma coisa: não perca a esperança. E, por favor, diga à Maria para também não perder a esperança. Ainda há outros caminhos que ela pode percorrer, como a formação vocacional ou institutos politécnicos.

61. Luísa:

62. JULIETTE:

63. Luísa: Formação vocacional? O que é isso?

64. Julieta: Há escolas vocacionais e institutos politécnicos que ensinam disciplinas que podem não ser académicas. A Maria poderia aprender algo que a ajudasse a conseguir um trabalho como costureira, por exemplo, ou cozinhar e fornecer comida para fora.

65. Luísa: **(desiludida)** Acho que não é disso que a minha filha precisa. A Maria é uma rapariga tão inteligente. Ela adora livros.

66. Atmo: Porta aberta
(SFX: DOOR OPENED)

67. Julieta: Mas, por favor, pense nisso como alternativa. Adeus, dona Luísa.

68. Luísa: Adeus.

69. Atmo: Porta fechada

(SFX: DOOR CLOSED)

70. Atmo: Carro a arrancar – ouvido de fora

(SFX: CAR DRIVING OFF (heard from outside))

71. Música

Cena 3: Eurico e Daniel discutem por causa de um cobertor

72. Atmo: Academia Bongo, dormitório (interior), atmo de manhã cedo

(ATMI: BONGO ACADEMY, DORMITORY (INTERIOR), EARLY MORNING ATMO)

73. Daniel: ressona pesadamente

74. Atmo: Eurico a virar-se na cama

(SFX: BIKO TURNING OVER IN BED)

75. Eurico: Ei, Daniel! Então?! Ficaste com todo o cobertor só pra ti.

KW BEGIN

76. Daniel:

77. SFX:

78. Eurico:

79. Daniel:

80. Eurico:

KW END

81. Daniel: (**ensonado**) Oh... desculpa. Toma, vamos partilhar antes que tenhas de te levantar.

82. Atmo: Farfalhar do cobertor enquanto o partilham

BLANKET RUSTLES AS THEY SHARE

KW BEGIN

83. Eurico:

84. Daniel:

85. Eurico:

KW END

86. Eurico/Daniel: Respiram pesadamente

87. Atmo: Toque do alarme

(SFX: ALARM RINGS)

88. Eurico: (boceja) Perfeito! E dormir, que é bom... nada! Tenho de me levantar.

89. Atmo: Barulho da cama quando Eurico se levanta

(SFX: BED CREAKS AS BIKO GETS UP)

90. Atmo: Alarme desligado

(SFX:ALARM OFF)

91. Atmo: Passos de Eurico descalço

(SFX: BAREFOOT FOOTSTEPS – BIKO)

92. Daniel: (murmura contente) O cobertor é meu outra vez...

93. Eurico: Ei, Daniel, viste as minhas cuecas brancas?

94. Daniel: Naaão.

- 95. Eurico:** Não viste as cuecas que pendurei na cama para secarem?
- 96. Daniel:** **(lembra-se)** Ahh! Os boxers brancos... Sim. Vesti-os...
- 97. Eurico:** Como assim?
- 98. Daniel:** Bem, estava a ficar sem roupa para vestir e, tu sabes, com as minhas malas no aeroporto... usei-os, mas só emprestados.
- 99. Eurico:** **(nada divertido)** Emprestados?! Daniel, não podes continuar simplesmente a tirar coisas “emprestadas” sem me pedir! É a minha roupa interior e eu não partilho roupa interior! Percebeste?
- 100. Daniel:** Desculpa, Eurico!
- 101. Eurico:** **(respira fundo)** Daniel, sabes uma coisa? Acho que está na hora de ires embora.
- 102. Daniel:** **(surpreso)** O quê?
- 103. Eurico:** Tu ouviste-me. Acho que está na hora de ires para a casa do teu tio aqui em Quisimba ou então de voltares para o teu país.

KW BEGIN

104. Daniel:

105. Eurico:

KW END

106. Daniel: Isto tudo é só por causa de umas cuecas estúpidas?

107. Eurico: Essas cuecas estúpidas são minhas! E tu não usas a minha roupa interior sem me perguntar! Isso não é pedir emprestado, é roubar!

108. Daniel: Ah, vá lá...

109. Eurico: Não. Sai, Daniel. Agora! Podes ficar com os boxers. Já não os quero!

110. Daniel: **suspira**

111. Outro:

E é tudo por hoje! Para onde irá Daniel agora? Será que vai conseguir finalmente contactar o pai e vai voltar para Labória? E Maria? Será que a sua mãe vai conseguir que ela volte à escola? Para descobrir, juntem-se a nós no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 14
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 14º Episódio

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!